

Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 19,984, 27 ta' April, 2018

Taqsima A

MALTA

ATT Nru XII tal-2018

ATT maħruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex jipprovdi protezzjoni konsulari lil ċittadini mhux rappreżentati.

ACT No. XII of 2018

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to make provision for consular protection to unrepresented citizens.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

**MARIE-LOUISE
COLEIRO PRECA
President**

27 ta' April, 2018

ATT Nru XII tal-2018

ATT biex jipprovdi protezzjoni konsulari lil ċittadini mhux rappreżentati.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità tal-istess, hargħet b'liġi dan li ġej:-

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att huwa l-Att tal-2018 dwar il-Protezzjoni Konsulari lil Ċittadini Mhux Rappreżentati. Titolu fil-qosor.

2. F'dan l-Att sakemm il-kuntest ma jeħtieġx xort'oħra: Tifsir.

"ċittadin mhux rappreżentat" tfisser ċittadin li jkollu ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru li ma jkunx rappreżentat f'pajjiż terz permezz ta' ambaxxata jew konsolat stabbilit fuq bażi permanenti jew jekk huwa ma jkollux ambaxxata, konsolat jew konslu onorarju hemmhekk li ma jkunux effettivament f'pożizzjoni li jagħtu protezzjoni konsulari f'każ partikolari;

"ċittadin Malti mhux rappreżentat" tfisser ċittadin ta' Malta li ma jkunx rappreżentat f'pajjiż terz permezz ta' ambaxxata jew konsolat stabbilit fuq bażi permanenti jew jekk huwa ma jkollux ambaxxata, konsolat jew konslu onorarju tal-Gvern ta' Malta li ma jkunux effettivament f'pożizzjoni li jagħtu protezzjoni konsulari f'każ partikolari;

"pajjiż terz" tfisser pajjiż li mhuwiex Stat Membru tal-Unjoni

Ewropea;

"Stat mexxej" tfisser Stat Membru wiehed jew aktar rappreżentat f'pajjiż terz partikolari u li jkun responsabbli biex jikkordina u jmexxi l-ghajnuna għal ċittadini mhux rappreżentati waqt krizijiet.

Protezzjoni konsulari lil ċittadini mhux rappreżentati u ċittadini ta' Malta mhux rappreżentati.

3. (1) L-ambaxxati u l-konsolati li jirrappreżentaw lill-Gvern ta' Malta f'pajjiż terz għandhom jipprovdu protezzjoni konsulari lil ċittadin mhux rappreżentat daqslikieku kien ċittadin Malti.

(2) Ċittadin Malti mhux rappreżentat għandu d-dritt li jitlob għal protezzjoni konsulari mill-ambaxxata jew mill-konsolat ta' kwalunkwe Stat Membru f'dak il-pajjiż terz.

(3) Il-protezzjoni konsulari msemija fis-subartikolu (1) tista' tinkludi għajnuna, fost l-oħrajn, fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

- (a) arrest jew detenzjoni;
- (b) meta wiehed jisfa vittma ta' reat kriminali;
- (ċ) inċident serju jew mard serju;
- (d) mewt;
- (e) sokkors u ripatrijazzjoni f'każ ta' emergenza;
- (f) ħtieġa ta' dokumenti proviżorji tal-ivvjagġar.

Talba għal trasferiment ta' protezzjoni konsulari.

4. (1) Il-Gvern ta' Malta jista', meta Stat Membru jinformah li ċittadin Malti mhux rappreżentat qed ifittex jew qed jingħata protezzjoni konsulari mill-ambaxxata jew konsolat tiegħu f'pajjiż terz, jitlob lill-imsemmi Stat Membru sabiex jittrasferixxilu l-applikazzjoni jew il-każ ta' ċittadin Malti mhux rappreżentat.

(2) Meta l-Gvern ta' Malta qed jagħti protezzjoni konsulari lil ċittadin mhux rappreżentat, hu għandu jinforma lill-Istat Membru tan-nazzjonalità tiegħu:

Iżda meta l-Gvern ta' Malta jiġi mitlub sabiex jgħaddi l-applikazzjoni jew il-każ ta' ċittadin mhux rappreżentat f'pajjiż terz mill-Istat Membru tan-nazzjonalità tiegħu, il-Gvern ta' Malta għandu jirtira mill-każ malli l-Istat Membru jikkonferma li ċittadin mhux rappreżentat qed jingħata protezzjoni konsulari.

(3) It-talbiet għal trasferiment ta' protezzjoni konsulari għandhom isegwu l-proċedura prevista fl-artikolu 8.

5. Il-Gvern ta' Malta għandu jipprovdi protezzjoni konsulari lil membri tal-familja ta' ċittadini mhux rappreżentati li, minkejja li mhumiex ċittadini ta' Stat Membru, qed jakkumpanjaw ċittadini mhux rappreżentati f'pajjiż terz. Tali protezzjoni għandha tkun provduta bl-istess mod u fuq l-istess konċessjonijiet daqslikieku dawk il-membri tal-familja kienu membri tal-familja ta' ċittadin Malti.

Protezzjoni konsulari għal membri tal-familja ta' ċittadini mhux rappreżentati.

6. (1) Il-Gvern ta' Malta jista' jirrappreżenta jew ikun rappreżentat minn Stat Membru ieħor fuq bażi permanenti.

Rappreżentanza minn Stati Membri.

(2) Ambaxxati jew il-konsolati tal-Gvern ta' Malta jistgħu, kull meta jidhrilhom li jkun meħtieġ, jiftiehm u dwar arrangamenti prattiċi ma' Stati Membri oħra dwar it-tqassim ta' responsabbiltajiet għall-għoti ta' protezzjoni konsulari lil ċittadini mhux rappreżentati.

(3) Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-artikolu 3, meta ċittadin mhux rappreżentat ifittex protezzjoni konsulari minn ambaxxata jew konsolat tal-Gvern ta' Malta li, skont il-ftehim prattiku msemmi fis-subartikolu (2) mhuwiex meqjus bħala kompetenti, f'dak il-każ l-ambaxxata jew il-konsolat għandhom jitransferixxu dik l-applikazzjoni lill-ambaxxata jew lill-konsolat rilevanti:

Izda d-dispożizzjonijiet ta' dan is-subartikolu ma japplikawx jekk l-urġenza tal-każ tirrikjedi azzjoni immedjata.

7. (1) Ċittadini mhux rappreżentati li qegħdin ifittxu protezzjoni konsulari mill-Gvern ta' Malta għandhom jistabbilixxu li huma ċittadini tal-Unjoni Ewropea billi jipprezentaw il-passaport jew il-karta tal-identità tagħhom:

Identifikazzjoni ta' ċittadini mhux rappreżentati.

Izda jekk iċ-ċittadin mhux rappreżentat ma jipprezentax xi forma ta' identifikazzjoni, in-nazzjonalità tista' tiġi vverifikata bi kwalunkwe mezz ieħor, inkluż b'verifika mal-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari tal-Istat Membru li tiegħu l-applikant isostni li huwa ċittadin.

(2) Fir-rigward tal-membri tal-familja msemmija fl-artikolu 5, tista' tingħata prova tal-identità u tal-eżistenza tar-rabta familjari bi kwalunkwe mezz, inkluż l-verifika mill-Gvern ta' Malta mal-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari tal-Istat Membru taċ-ċittadin kif imsemmi fis-subartikolu (1).

8. (1) L-awtoritajiet diplomatiċi u konsulari tal-Gvern ta' Malta għandhom jikkoperaw mill-qrib u mal-ambaxxati u, jew, konsolati ta' Stati Membri oħra sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni ta' ċittadini mhux rappreżentati.

Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet diplomatiċi u konsulari.

(2) Meta ambaxxata jew konsolat tal-Gvern ta' Malta jirċievu talba għall-protezzjoni konsulari minn persuna li ssostni li hija ċittadin mhux rappreżentat, jew jiġi infurmati b'sitwazzjoni ta' emergenza individwali ta' ċittadin mhux rappreżentat, il-Gvern ta' Malta għandu minnufih jikkonsulta mal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tal-Istat Membru li tiegħu l-persuna ssostni li hija ċittadin jew, fejn ikun xieraq, l-ambaxxata jew il-konsolat kompetenti ta' Stat Membru u jipprovdilhom l-informazzjoni kollha rilevanti għad-dispożizzjoni tiegħu, inkluż iżda mhux limitat għal:

- (a) l-identità tal-persuna kkonċernata;
- (b) l-ispejjeż possibbli tal-protezzjoni konsulari; u
- (ċ) xi membri tal-familja li għalihom jeħtieġ li tingħata protezzjoni konsulari:

Iżda, qabel ma tingħata kwalunkwe forma ta' protezzjoni konsulari, iċ-ċittadin mhux rappreżentat għandu jiffirma formola ta' kunsens fejn jobbliga lilu nnifsu li jirrimborża lill-Gvern ta' Malta għal kwalunkwe spejjeż raġonevoli li jkunu saru sabiex tingħatalu protezzjoni konsulari sakemm daww l-ispejjeż ma jkunux esklużi taħt dan l-Att.

(3) Il-Gvern ta' Malta għandu wkoll jiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni bejn iċ-ċittadin ikkonċernat u l-awtoritajiet tal-Istat Membru tan-nazzjonalità ta' iċ-ċittadin.

Talbiet għal protezzjoni konsulari minn ċittadini ta' Malta mhux rappreżentati.

9. Meta tkun saret talba minn ċittadin Malti mhux rappreżentat lil ambaxxata jew konsolat ta' Stat Membru, il-Gvern ta' Malta għandu, jekk mitlub mill-awtoritajiet rilevanti ta' dak l-Istat Membru, jipprovdil lill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin rilevanti jew lill-ambaxxata jew konsolat kompetenti l-informazzjoni rilevanti kollha kif imsemmi fl-artikolu 8(2) u għandu jkun responsabbli għal kwalunkwe kuntatt neċessarju mal-membri tal-familja jew ma' persuni jew awtoritajiet rilevanti oħra.

Pjanijiet ta' kontinġenza lokali f' pajjiż terz.

10. (1) Il-Gvern ta' Malta għandu, bla ħsara għal kwalunkwe pjanijiet ta' kontinġenza lokali eżistenti, flimkien ma' Stati Membri oħra, ifassal pjanijiet ta' kontinġenza lokali f' pajjiżi terzi li fihom hu rappreżentat sabiex jiżgura li ċittadini mhux rappreżentati jkunu assistiti b'mod shiħ f'każ ta' kriżi u, fejn hu xieraq, għandu jinvolvi l-ambaxxata jew il-konsolat rilevanti.

(2) F'każ ta' kriżi l-Gvern ta' Malta għandu, fejn hu possibbli, jinforma lil Stati Membri oħra dwar kapaċitajiet ta' evakwazzjoni disponibbli f'hin opportuni u jista' wkoll jitlob għall-għajnuna, bhal esperti konsulari, minn Stati Membri mhux rappreżentati.

(3) Il-Gvern ta' Malta għandu jipprovdi lill-Istat mexxej jew Stati Membri oħra għajnuna kkordinata bl-informazzjoni kollha rilevanti dwar iċ-ċittadini tiegħu mhux rappreżentati li jkunu qegħdin preżenti f'sitwazzjoni ta' kriżi jekk il-Gvern ta' Malta, waħdu jew flimkien ma' Stati Membri oħra, ikun qed jikkordina għajnuna lil ċittadini mhux rappreżentati, u jista' jitlob, fejn ikun xieraq, appoġġ mill-istrumenti tal-Unjoni Ewropea.

11. (1) Ċittadini ta' Malta mhux rappreżentati għandhom jirrifondu lill-Gvern ta' Malta l-ispejjeż li jkunu saru sabiex tingħatalhom protezzjoni konsulari u fuq l-istess kundizzjonijiet bħal ċittadini ta' Stat Membru li jagħti l-għajnuna kif previst fl-Iskeda I.

Pagamenti għal protezzjoni konsulari.

(2) Ċittadini mhux rappreżentati għandhom jirrifondu direttament lill-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini meta jkunu ġew mitluba direttament sabiex jagħmlu dan kif previst fl-Iskeda I:

Iżda meta ċittadin ta' Malta mhux rappreżentat jonqos milli jirrimborża l-ispejjeż li jkunu saru skont l-Iskeda I, il-Gvern ta' Malta jista' jeżerċita kwalunkwe dritt ta' rimborżar kontra dak iċ-ċittadin ta' Malta mhux rappreżentat.

12. (1) Il-Gvern ta' Malta għandu jitlob għal rimborżar għal kwalunkwe spejjeż li jkunu saru sabiex tingħata protezzjoni konsulari lil ċittadini mhux rappreżentati mill-Istat Membru tan-nazzjonalità tagħhom kif previst fl-Iskeda II.

Rimburżar ta' spejjeż minn Stati Membri.

(2) Meta l-ispejjeż għall-protezzjoni konsulari li jkunu saru għal ċittadin mhux rappreżentat ikunu jikkonsistu fi spejjeż eċċezzjonalment għolja iżda essenzjali bħal spejjeż ta' vjaġġar, akkomodazzjoni jew traduzzjoni għall-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari f'każ ta' arrest jew detenzjoni, il-Gvern ta' Malta jista' jitlob għar-rimburżar ta' dawk l-ispejjeż mill-Istat Membru tan-nazzjonalità taċ-ċittadin mhux rappreżentat:

Iżda meta l-Gvern ta' Malta jintalab sabiex iħallas għal dawk l-ispejjeż minn Stat Membru, hu għandu jirrimborża lill-Istat Membru li qed jitlob dawk l-ispejjeż f'perjodu ta' mhux aktar minn tnax-il xahar.

13. (1) Il-Gvern ta' Malta għandu, meta jkun qed jitlob ir-rimburżar għal kwalunkwe protezzjoni konsulari li tkun ingħatat lil ċittadin mhux rappreżentat f'sitwazzjonijiet ta' kriżi, jissottometti kwalunkwe talba lill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tal-Istat Membru tan-nazzjonalità taċ-ċittadin mhux rappreżentat:

Spejjeż li jkunu saru f'sitwazzjonijiet ta' kriżi.

Iżda dak id-dritt għandu jibqa' fis-seħh sakemm dak iċ-ċittadin mhux rappreżentat ma jkunx iffirma dokument fejn qed

jimpenja ruħu sabiex jirrimborża l-flus.

(2) Il-Gvern ta' Malta jista' jitlob lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza taċ-ċittadin mhux rappreżentat sabiex jirrimborża dawk l-ispejjeż fuq bażi *pro rata*, billi jiġi diviż il-valur sħiħ tal-ispejjeż attwalment imġarrba bin-numru ta' ċittadini meġhuna.

(3) Meta l-Gvern ta' Malta jkun ġie appoġġjat finanzjarjament permezz ta' għajnuna mill-mekkanizmu tal-Unjoni Ewropea għall-protezzjoni ċivili, kull kontribuzzjoni mill-Istat Membru tan-nazzjonalità taċ-ċittadin mhux rappreżentat għandha tiġi determinata wara li titnaqqas il-kontribuzzjoni tal-Unjoni Ewropea.

Drittijiet ta'
ċittadini ta'
Malta mhux
rappreżentati.

14. Meta ċittadini ta' Malta mhux rappreżentati qed ifittxu protezzjoni konsulari minn ambaxxata jew konsolat ta' Stat Membru f'pajjiż terz huma għandhom igawdu mill-istess drittijiet bħalma jgawdu ċittadini ta' dak l-Istat Membru minkejja l-fatt li dawk id-drittijiet jistgħu jkunu inqas minn dawk provduti minn ambaxxata jew konsolat tal-Gvern ta' Malta f'pajjiż terz.

SKEDA I

A. Mudell komuni għad-dikjarazzjoni ta' impenn ta' rimborż tal-ispejjeż ta' protezzjoni konsulari fil-każ ta' għajjnuna finanzjarja

DIKJARAZZJONI TA' IMPENN TA' RIMBORŻ
TAL-ISPEJJEŻ TA' PROTEZZJONI KONSULARI

Jien, (is-Sur/Sinjura) (isem sħiħ b'ittri kapitali)

detentur tal-passaport bin-Nru maħruġ fi

b'dan nirrikonoxxi li rċevejt mill-Ambaxxata/Konsolat ta'

..... fi

is-somma ta'

bħala avvanz għall-fini ta'

(inkluża kwalunkwe tariffa applikabbli)

u/jew nintrabat u nwiegħed li meta nintalab inħallas lura lill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin/il-Gvern ta' [Stat Membru taċ-ċittadinanza]

.....

f'konformità mal-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru l-ekwivalenti ta' dik is-somma jew l-ekwivalenti tal-ispejjeż kollha kif imħallsa f'ismi jew mgħoddija lili, inklużi l-ispejjeż imġarrba mill-membri(i) tal-familja tiegħi li qegħdin jakkumpanjawni, f'(munita)

bir-rata tal-kambju prevalenti fil-ġurnata li fiha sar l-avvanz jew thallsu l-ispejjeż.

L-indirizz tiegħi (*) (b'ittri kapitali) (pajjiż)

huwa:

DATA FIRMA

(*) jekk m'għandekx indirizz permanenti, jekk jogħġbok indika indirizz ta' kuntatt.

B. Mudell komuni għad-dikjarazzjoni ta' impenn ta' rimborż tal-ispejjeż ta' protezzjoni konsulari fil-każ tar-ripatrijazzjoni

DIKJARAZZJONI TA' IMPENN TA' RIMBORŻ
TAL-ISPEJJEŻ TA' PROTEZZJONI KONSULARI

Jien, (is-Sur/Sinjura) (isem sħiħ b'ittri kapitali)

imwieled/imwiela fi (belt) fi (pajjiż)

fi (data)

detentur tal-passaport bin-Nru maħruġ fi

fi u tal-Karta tal-Identità bin-Nru

u n-Nru tas-Sigurtà Soċjali u l-awtorità kompetenti (jekk applikabbli/fejn rilevanti)

b'dan nintrabat li nhallas lura meta nintalab lill-Gvern ta'

.....

skont il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru l-ekwivalenti tal-ispejjeż kollha mħallsa f'ismi jew mġoddija lili mill-uffiċjal konsulari tal-

..... Gvern fi

għall-fini tar-ripatrijazzjoni jew b'rabta magħha lejn

.....

tiegħi u l-membri tal-familja tiegħi li qegħdin jakkumpanjawni, u li nhallas il-miżati konsulari adatti kollha fir-rigward tar-ripatrijazzjoni.

Dawn huma:

(i)(*) Nollijiet

Sussistenza

Spejjeż oħrajn

LI MINNHOM GĦANDHA TITNAQQAS il-kontribuzzjoni magħmula minni

MIŻATI KONSULARI:

Tariffa għar-ripatrijazzjoni

Tariffa tal-attenzenza

Tariffi għall-Passaport/emergenza

(..... sigħat bi kull siegħa)

- (ii)(*) Is-somom kollha f'ismi għall-fini tar-ripatrijazzjoni tiegħi u tal-membri tal-familja tiegħi li qegħdin jakkumpanjawni jew b'rabta magħha, li ma jistgħux jiġu determinati fil-ħin li din id-dikjarazzjoni ta' impenn ta' rimborż qed tiġi ffirmata minni.

L-indirizz tiegħi (**) (b'ittri kapitali) (pajjiż)

huwa:

.....

DATA FIRMA

(*) Hassar kif mehtieg: L-Uffiċjal Konsulari u l-applikant għandhom jinizjalaw kull thassir fil-margni.

(**)Jekk m'għandekx indirizz permanenti, jekk jogħġbok indika indirizz ta' kuntatt.

A 290

SKEDA II

Formola tat-talba għal rimborż

1. L-ambaxxata jew il-konsolat tal-Istat Membru li qed jagħmel it-talba
2. L-ambaxxata jew il-konsolat kompetenti jew il-Ministeru għall-Affarjiet Barranin tal-Istat Membru tač-čittadinanza
3. Identifikazzjoni tal-fatti
(data, post)
4. Informazzjoni dwar ič-čittadin(i) meghjun(a) (għandha tigi mehmuzà separatament)

Isem shih	Post u data tat-twelid	Isem u numru tad-dokument tal-ivvjaggar	Tip ta' ghajnuna mogħtija	Spejjeż
-----------	------------------------	---	---------------------------	---------

5. Spejjeż totali
6. Kont bankarju għar-rimborż
7. Mehmuza: dikjarazzjoni ta' impenn ta' rimborż (jekk applikabbli)

Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 103 tat-23 ta' April, 2018.

ANĠLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati